

ТИПОВАЯ ПРОГРАММА
по “ОСНОВАМ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ”

Направление: 550300 «Филологическое образование»

Профиль подготовки: “Иностранный (немецкий) язык”

Академическая степень: бакалавр

Составитель: Калдыбаева Э.Т.- преподаватель

Содержание

I. ОРГАНИЗАЦИОННО-МЕТОДИЧЕСКИЙ РАЗДЕЛ

- I. 1. Цели и задачи дисциплины
- I. 2. Место дисциплины в структуре ООП высшего профессионального образования
- I. 3. Требования к результатам освоения содержания дисциплины
- I. 4. Объем дисциплины и виды учебной работы
- I. 5. Формы контроля
- I. 6. Технологическая карта дисциплины

II. СОДЕРЖАНИЕ ПРОГРАММЫ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

- II. 1. Содержания разделов дисциплины
- II. 2. Вопросы и задания для самостоятельной работы студентов

III. ОЦЕНИОЧНЫЕ СРЕДСТВА ПО ИТОГАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

- III. 1. Примерные темы проектов (рефератов)
- III. 2. Примерные вопросы к экзамену

IV. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

- IV. 1. Учебно-методические: основная и дополнительная литература
- IV. 2. Информационное и материально-техническое обеспечение дисциплины: база данных, информационно-справочные и поисковые системы
- IV. 3. Материально-техническое обеспечение дисциплины

ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

Дисциплина «Основы межкультурной коммуникации», входит в профессиональный цикл государственного образовательного стандарта высшего профессионального образования по направлению подготовки 550300 «Филологическое образование», академическая степень: бакалавр. Курс «Основы межкультурной коммуникации» посвящен систематизации знаний, умений и навыков, формируемых в сфере межкультурного взаимодействия. Курс читается на немецком языке и рассчитан на один семестр (6). Содержание дисциплины логически взаимосвязано с другими частями ООП («Введение в языкознание»; учебная и производственная практики) и необходимо как предшествующий этап для изучения следующих дисциплин: «Лексикология», «Стилистика», «Теоретическая грамматика», «Теория перевода», «Углубленный практический курс основного иностранного языка», «Лингвокультурология», при подготовке выпускной квалификационной работе. По курсу «Основы межкультурной коммуникации» предусмотрены: 34 часов лекционных, 26 часа практических занятий, 60 часов отводится на самостоятельное изучение (всего 120 часов).

I.1 Цели и задачи освоения дисциплины

Типовая программа по дисциплине «Основы межкультурной коммуникации» ставит следующие **цели**:

- рассмотреть проблемы человеческого (межличностного) общения с особым вниманием к языку как основному средству коммуникации; выяснить роль языка в формировании личности и национального характера;
- изучить национально-культурную специфику речевого поведения; развить коммуникативные навыки;
- формировать у студентов понимание необходимости изучения процессов межкультурной коммуникации наряду с изучением ими иностранных языков.

В соответствии с поставленной целью решаются следующие **задачи**:

- научить студентов использовать полученные знания по теории межкультурной коммуникации применительно к проблемам межкультурного общения;
- ознакомить студентов с новейшими исследованиями в области межкультурной коммуникации и межличностного общения;
- определить роль и место межкультурной коммуникации в системе современных международных отношений;
- познакомить студентов с основными проблемами межкультурной коммуникации в современных условиях и научить студентов определять перспективы их решения;

-выработать у студентов навыки самостоятельного анализа случаев межличностных конфликтов в процессе общения с представителями других культур;

-обозначить наиболее важные для современного профессионала критерии владения межкультурной компетенцией.

Основными вопросами курса являются следующие разделы: Виды коммуникации. Язык и культура как семиотические системы. Процессы, формирующие культуру. Проблемы восприятия иных культур. Особое внимание в курсе уделено принципам классификации культур, рассмотрению соответствующего им речевого поведения, применению данных принципов для составления коммуникативного портрета конкретной культуры с учетом социальных установок.

I. 2 Место дисциплины в структуре ООП

Дисциплина «Основы межкультурной коммуникации» относится к дисциплинам общепрофессионального цикла. Дисциплина раскрывает перед будущими филологами необходимость осознания многообразия культурно-обусловленного речевого поведения, учит уважительному и толерантному отношению к инакомыслию, обеспечивая одновременно подготовку студентов-бакалавров к профессиональной деятельности в межкультурной среде. Для изучения дисциплины необходимы компетенции, полученные в результате изучения таких дисциплин, как «Практикум по межкультурной коммуникации», «Введение в теорию коммуникации», «Современный русский язык и культура речи», «углублённый практический курс основного иностранного языка». Одновременно итогом изучения дисциплины должно стать формирование ряда специальных компетенций, которые необходимы в последующем изучении таких дисциплин, как «Теория и практика второго иностранного языка», «Вопросы анализа художественного текста», «Теория и практика перевода», «Стилистика», «Лингвокультурология» и пр.

I. 3.Требования к результатам освоения содержания дисциплины

В результате освоения дисциплины выпускник по направлению подготовки 550300 «Филологическое образование»с присвоением академической степени «бакалавр» в соответствии с целями ООП и задачами профессиональной деятельности, указанными в пп. 3.4 и 3.8 настоящего ГОС ВПО должен обладать соответствующие предмету компетенциями:

а) универсальными: общенаучными (ОК):

- Обладает навыками сбора, анализа и интерпретации данных и их оформления (ОК-1);
- Владеет базой современных знаний (концепции, теории, методы, техники) различных областей и способен пополнять ее (ОК-2);

- Выделяет составные элементы, части целого и сравнивает их по заданному алгоритму (под руководством) (ОК-3);
- Способен интегрировать имеющиеся знания в области различных наук в практику (ОК-4);
- Способен (под руководством) разрабатывать и выполнить план исследования области филологического образования и корректировать процесс исследования (ОК-5);
- Способен трансформировать имеющийся опыт и идеи для решения профессиональных задач (ОК-6);
- Владеет навыками проектной деятельности (ОК-7);
- Готов к постоянному развитию и образованию (ОК-8)

инструментальными (ИК):

- Умеет выразить в устной и письменной форме мысли на темы, связанные с решением проблем (ИК-1),
- Выстраивает конструктивное общение с коллегами и другими заинтересованными сторонами на государственном, официальном и иностранном языках; (ИК-2)
- Способен оценить новую ситуацию и ее последствия, адаптироваться к ней (ИК-3);
- Способен принимать управленческие решения, системно обосновывать и оценивать их на уровне класса, школы, проявляет лидерские умения; (ИК-4)
- Свободно владеет навыками работы на компьютере; (ИК-5)

социально-личностные компетенции (СЛК)

- Способен эффективно работать в команде, выполняя различные функции; (СЛК-1)
- Способен следовать этическим и правовым нормам, регулирующим отношения в поликультурном обществе и создавать равные возможности для обучающихся независимо от межкультурных различий; (СЛК-2)
- Осуществляет деятельность в соответствии с этическими ценностями; (СЛК-3)

б) профессиональными (ПК)

- Готов использовать психолого-педагогические знания для решения профессиональных задач и способен использовать результаты педагогических исследований в профессиональной деятельности; (ПК-2)
- Владеет способами решения методических проблем (модели, методики, технологии и технологии и приемы обучения) и способен применять технологии оценивания качества обучения; (ПК-3)
- Способен критически осмысливать собственную педагогическую деятельность и корректировать ее в соответствии с рекомендациями; (ПК-6)
- Умеет планировать и организовывать процесс обучения на уровне класса, группы;(ПК-7)

-Способен нести ответственность за качество собственной деятельности; (ПК-9)

Специальными:

-Владеет навыками восприятия, понимания, а также многоаспектного анализа устной и письменной речи на изучаемом языке; (СК-3)

- Владеет основным изучаемым языком в его литературной форме;(СК-4)

-Умеет выстраивать стратегию устного и письменного общения на изучаемом языке в соответствии с социокультурными особенностями языка. (СК-7)

В результате изучения дисциплины студенты должны:

Знать:

-основные понятия и термины теории коммуникации и, в частности, теории межкультурной коммуникации;

-понимать сущность и значение информации в развитии современного информационного общества;

-историю возникновения и развития дисциплины, предмет исследования, основной теоретический аппарат и методы исследования;

-наиболее значимые труды и их роль в развитии межкультурной коммуникации.

-роль основ межкультурной коммуникации в решении актуальных проблем;

-уровни связи межкультурной коммуникации с успешным речевым поведением.

Уметь:

-применять на практике базовые навыки анализа языковых и литературных фактов с использованием традиционных методов и современных информационных технологий;

-использовать теоретический аппарат дисциплины для описания актуальных вопросов и проблем науки;

-анализировать конкретные ситуации (кейсы) с применением методов анализа и подходов к рассмотрению вопросов в области межкультурной коммуникации;

-применять полученные знания для составления качественного и понятного перевода текстов, содержащих реалии и другие культурно-специфичные компоненты;

-определять виды коммуникативных барьеров и уметь их устранять;

-избирать речевую стратегию с учетом межкультурных особенностей коммуникации.

Владеть:

-основными методами, способами и средствами получения, хранения и переработки информации, навыками работы с компьютером как средством управления информацией;

-навыками работы с информацией в глобальных компьютерных сетях;

-понятийным и терминологическим аппаратом теории межкультурной коммуникации;

- навыками работы в межкультурной среде, направленными на установку солидарности и взаимопонимания;
- навыками анализа и интерпретации речевого поведения индивида, способствующими правильным коммуникативным выборам в соответствии с интенцией и контекстом.

I.4 Объем дисциплины и виды учебной работы

Общая трудоёмкость дисциплины составляет 4 кредитных часов.

Виды итогового контроля: экзамен (6-ой семестр),

Объем дисциплины и виды учебной работы

Виды учебной работы	Всего		Семестры
	часов	кредиты	6
Аудиторные занятия (всего)	60	2	60
В том числе			
Лекция	34		34
Практические занятия	26		26
Самостоятельная работа (всего)	60	2	60
В том числе:			
Подготовка теоретическую часть грамматики			5
Подготовка к модулям			10
Подготовка проектных работ			5
Вид промежуточной аттестации			экзамен
Общая трудоемкость часов	120	4	

(Виды учебной работы указываются в соответствии с учебным планом)

I.5 Формы контроля

Формы контроля включают:

- Текущий
- Промежуточный
- Итоговый

Текущий контроль знаний, умений и навыков студентов проводится в течение модуля или семестра и предназначен для проверки изученного учебного материала по всем видам речевой деятельности (чтение, говорение, письмо, аудирование) и проверку внеаудиторной самостоятельной работы студентов.

Элементы текущего контроля:

- аудиторная работа
- домашнее чтение
- словарные диктанты
- аудирование
- сообщения по предложенной теме

- рендеринг (аналитическое изложение прочитанного)
- домашние задания
- квизы по пройденному материалу основного учебника

Промежуточный контроль осуществляется в устном и письменном виде. Промежуточный контроль включает в себя 4 модуля, который проводится в конце каждого месяца в виде тестирования, устного опроса.

Итоговый контроль

Формы итогового контроля: экзамен в конце семестра, экзамен может проводиться как в письменной форме, так и в виде устного опроса.

Если студент посещал все занятия, выполнил все задания своевременно, сдал все 3 модуля на положительную оценку, то он освобождается от итогового контроля, выставляется автоматическая оценка.

На экзамен выносятся:

1. Устное сообщение по пройденным темам.
2. Реферат
3. Презентация

Система оценивания и формирование результирующей оценки

Результирующая оценка выставляется по данной дисциплине в конце каждого периода обучения и учитывает результаты текущего контроля и оценку за промежуточный контроль.

Результирующая оценка является среднеарифметическим результатом от накопленной оценки текущего контроля и оценки за промежуточную (итоговую) аттестацию.

Формирование накопленной оценки (текущий контроль)

По результатам текущего контроля студент получает накопленную оценку, которая выставляется в ведомость преподавателя. Для формирования накопленной оценки используются коэффициенты пересчета различных видов работ. **Формирование балльной оценки по дисциплине «Практический курс первого иностранного языка (английский)»**

Виды работ	Максимальное количество баллов
<i>Дополнительные 15 баллов за:</i>	
Посещаемость	5
Активность на контактных занятиях	5
СРС	5
Самостоятельная работа студента (СРС)	15
Модули	70
ИТОГО	100

Результирующая оценка выставляется по данной дисциплине в конце каждого периода обучения и учитывает результаты текущего контроля и оценку за промежуточный контроль и баллов, набранных за СРС и посещаемость.

Результирующая оценка является среднеарифметическим результатом от накопленной оценки текущего контроля и оценки за промежуточную (итоговую) аттестацию.

Шкала оценок:

%	Балл.	Оценка	
		по многобуквенной системе.	по традиционной системе
100	4.0	A+	Отлично
90-94	3.67	A	Отлично
85-89	3.33	A-	
80-84	3.00	B+	Хорошо
75-79	2.67	B	
70-74	2.33	B-	
65-69	2.00	C+	Удовлетворительно
60-64	1.67	C	
55-59	1.33	C-	
0-54	0	F	Неудовлетворительно

Шкала перевода баллов в оценки:

Все оценки складываются из результатов по каждому заданию, и по финальному зачету выводится средний балл для окончательной оценки за курс. Шкала перевода баллов в оценки следующее:

Если дисциплина предусматривает 3 модуля, то:

1 модуль - 25 баллов	2 модуль- 25 баллов	3 модуль-20 баллов
0-5 «неуд»	0-5 «неуд»	0-4 «неуд»
6-12 «удовл»	6-12 «удовл»	5-9 «удовл»
13-19 «хор»	13-19 «хор»	10-14 «хор»
20-25 «отл»	20-25 «отл»	15-20 «отл»

СРС – 15 баллов

Дополнительный балл – 15

1.6 Технологическая карта дисциплины

Наименование дисциплины	Уровень/ступень образования (бакалавриат/магистратура)	Количество зачетных единиц/кредитов	Форма отчетности	Курс, семестр
Теория и практика перевода	бакалавриат	4	экзамен	3 курс 6-семестр

БАЗОВЫЙ МОДУЛЬ(проверка знаний и умений по дисциплине)				
Тема или задание текущей аттестационной работы	Виды текущей аттестации	Аудиторная или внеаудиторная	Минимальное количество баллов	Максимальное количество баллов
Выполнение заданий в течение	Своевременное выполнения	Внеаудиторная или аудиторная	30	40

учебного процесса	домашних и проектных работ			
Выполнение заданий самостоятельную работу(Написание реферата, проектных работ по задан. теме)	Выполнение определенного задания по СРС	внеаудиторная	5	20
Знание базовых понятий и примеров по основным темам и умение решить практических задач	Контрольная работа, тестирование	Аудиторная и внеаудиторная	25	30
Итого:			60	90

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЙ МОДУЛЬ				
Тема или задание текущей аттестационной работы	Виды текущей аттестации	Аудиторная и внеаудиторная	Минимальное количество баллов	Максимальное количество баллов
Проект, презентация части лекции	Устный ответ	аудиторная	4	10
Посещение занятий	Присутствие	аудиторная	1	5
Итого:			5	15
Итого всего:			65	100

II. СОДЕРЖАНИЕ И СТРУКТУРА ДИСЦИПЛИНЫ

Themenplan des Faches

Nach dem Plan

Vorlesungen 34

Seminarstunden 26

	Namen der Themen	Vorlesungen	Praktische Stunden
1.	Kommunikation.	1	1
2.	Unterscheidung von Kommunikation.	1	
3.	Kommunikation und Interaktion.	1	1
4.	Merkmale von Kommunikation.	1	1
5.	Kommunikations Kanäle.	1	
6.	Sprache und Kommunikation.	1	1
7.	Arten von Kommunikation	1	1
8.	Massenkommunikation.	1	1

9.	Schrift – Druck – Funk	1	1
10.	Sender und Empfänger in der Massenkommunikation	1	1
11.	Kommunikation und Massenkommunikation	1	1
12.	Zur Terminologie in der Massenkommunikation.	1	
13.	Möglichkeiten Theoretischer Annäherungen an Massenkommunikation.	1	1
14.	Interkulturelle Kommunikation.	1	1
15.	Interkulturelle Zusammenarbeit	1	
16.	Management und Nationale Kulturen.	1	1
17.	Kultur und Interkulturelles Lernen.	1	1
18.	Warum machen die das ganz anders als wir.	1	1
19.	Wie lernt man Kultur	1	1
20.	Störfall Kommunikation.	1	
21.	Probleme in der interkulturellen Begegnung.	1	1
22.	Interkulturelle Interaktions und Kommunikationskompetenz	1	1
23.	Was sollte man können	1	1
24.	Kommunikationsmodelle.	1	1
25.	Axiome der Kommunikation. Der Frame „Kommunikation“	1	1
26.	Sprechen und Verstehensprozesse	1	1
27.	Interkulturelle Linguistik als Hyperparadigma	1	1
28.	Interkulturalität als Forschungsgegenstand Problemlage und Zielhorizont	1	
29.	Der Kultur in der Interkulturellen Kommunikation	1	1
30.	Individualismus und Kollektivismus	1	1
31.	Maskulinität und Feminität	1	1
32.	Die Rolle der paraverbalen Zeichen bei der Kommunikation.	1	
33.	Kontrollarbeit, Zusammenfassung	1	1
34.	Wiederholung	1	
	Insgesamt	34	26

II.1 Содержание разделов дисциплины

1. **Kommunikation** ist ein sowohl fach- wie auch alltagssprachlich verwendeter Begriff mit zahlreichen Bedeutungsgehalten. Bezogen auf soziale, also gesellschaftliche Kommunikation ist er im deutschen Sprachraum über den Begriff Massenkommunikation „bekannt, ja modisch geworden“ (Merten 1977. S. 141). Massenkommunikation wieder ist die in den 60er-Jahren aus dem Amerikanischen übernommene Bezeichnung für *masscommunication*. **Unterscheidung von Kommunikation.** In einer bereits 1977 durchgeführten Analyse von 160

Begriffsbestimmungen über Kommunikation nahm der Münsteraner Kommunikationswissenschaftler Klaus Merten eine hierarchische Unterscheidung von Kommunikation vor. Dabei differenzierte er zwischen subanimalischer, animalischer, Human- und Massenkommunikation

2. Kommunikation und Interaktion. Die Begriffe Kommunikation und Interaktion werden gelegentlich auch synonym verwendet. Dies ist nicht uneingeschränkt zulässig, sondern bedarf einer Differenzierung: Zweifellos stehen die Begriffe Kommunikation und Interaktion zueinander in Beziehung. Mit *Kommunikation* ist von der Wortbedeutung her jedoch eher Verständigung und sind damit in erster Linie inhaltliche Bedeutungsprozesse gemeint (vgl. Maletzke 1998, S. 43). *Interaktion* hingegen meint den Charakter und Handlungsablauf sozialer Beziehungen.

3. Merkmale von Kommunikation. In seiner Analyse von Kommunikationsbegriffen hat Merten neben der Reziprozität weitere Merkmale von (Face-to-face-)Kommunikation ausfindig gemacht. Es sind dies die Merkmale Intentionalität, Anwesenheit, Sprachlichkeit, Wirkung und Reflexivität

4. Kommunikations Kanäle. Nicht nur, aber vor allem in der zwischenmenschlichen Kommunikation kommunizieren wir über mehrere Kanäle. Gemeint sind jene Sinnesmodalitäten, mithilfe derer und über die wir unsere Kommunikationspartner wahrnehmen. Dabei kann zwischen dem auditiven, den visuellen, dem taktilen, dem olfaktorischen, dem thermalen und dem gustatorischen Kanal unterschieden werden.

5. Sprache und Kommunikation. Arten von Kommunikation. Kommunikation zwischen zwei Personen von Angesicht zu Angesicht hat eine dyadische oder dialogische Struktur. Dagegen ist unter zeitversetzter und/oder räumlich getrennter Interaktion bereits ein besonderer Typus von persönlicher Kommunikation zu sehen, auch wenn ihre Dialogstruktur weitgehend erhalten bleibt. Dies ist beispielsweise bei der Telefonkommunikation, bei Kommunikation mittels CB-Funk, beim Chat im Internet oder auch beim Brief der Fall.

6. Massenkommunikation. Schrift – Druck – Funk. Der uns so geläufige Begriff „Massenkommunikation“ fand in den 60er-Jahren des 20. Jahrhunderts Eingang in den deutschen Sprachgebrauch - zunächst fachsprachlich, dann auch umgangssprachlich. Davor (bereits ab Ende der 20er-Jahre) und daneben bedient(e) man sich für Aussagen und Botschaften, die sich an die Öffentlichkeit richteten, des Begriffes „Publizistik“. Dabei wurde und wird unterschieden zwischen originärer und medial vermittelter Publizistik. Mit *originärer* Publizistik sind Formen der an eine Öffentlichkeit gerichteten, aktuellen Informationen (welcher Art auch immer) gemeint, die ohne vermittelnde technische Medien auskommen wie etwa die öffentliche Rede bei einer Wahlveranstaltung, die Predigt in der Kirche, aber auch ein Vortrag oder eine Vorlesung vor einer nur begrenzten, relativ kleinen Öffentlichkeit. *Medial vermittelte Publizistik* meint über technische Medien ablaufende, an eine (wie immer

große oder kleine) Öffentlichkeit gerichtete Kommunikation, also Zeitungs-, Zeitschriften-, Hörfunk oder Fernsehpublizistik. Publizistik impliziert(e) auch, dass es sich um *aktuelle* Botschaften handelt, mit denen man sich an die Öffentlichkeit wendet.

7. Sender und Empfänger in der Massenkommunikation. Kommunikation und Massenkommunikation. Für klassische Erscheinungen der Massenkommunikation ist ferner kennzeichnend dass sich die an einem solchen Kommunikationsvorgang beteiligten Kollektive hinsichtlich Zusammensetzung, innerem Aufbau und Tätigkeitsweise wesentlich voneinander unterscheiden" So sind die in der Massenkommunikation tätigen *Kommunikatoren* (Sender) zumeist in komplex aufgebauten Organisationen tätig, die die Produktion von Massenkommunikationsinhalten bewerkstelligen. Die Kommunikatoren (z.B. Journalisten) sind Personen, „die arbeitsteilig sowie unter Einsatz vielfältiger technischer Hilfsmittel und fachlicher Kompetenzen routinemäßig Kommunikationsinhalte hervorbringen.

8. Zur Terminologie in der Massenkommunikation. Es ist wiederholt versucht worden, Kommunikation und Massenkommunikation modellhaft darzustellen. Die Mehrzahl dieser Modelle zeichnet sich durch die Verwendung einer relativ identischen Terminologie aus. So ist bezogen auf den Prozess von Kommunikation und Massenkommunikation, oft von Kommunikator, Aussage, Medium, Rezipient und Wirkung die Rede. Die nachfolgend angeführten Bezeichnungen bzw. Deren Modifikationen für jede dieser Prozesspositionen findet man in der Mehrzahl dieser Modelle vor. Maletzke hat die wichtigsten Begriffe zusammengefasst.

9. Möglichkeiten Theoretischer Annäherungen an Massenkommunikation. Es gibt mehrere Möglichkeiten, sich dem Phänomen Massenkommunikation theoretisch anzunähern. Hier soll zunächst lediglich auf zwei Zugänge verwiesen werden, nämlich auf kommunikationsprozessorientierte sowie Mediensystem orientierte.

10. Interkulturelle Kommunikation bezeichnet in den Geistes- und Gesellschaftswissenschaften eine soziale Interaktion von Akteuren aus unterschiedlichen Kulturen. (Diese Akteure können Individuen, soziale Gruppen, Organisationen, Gemeinden, Gesellschaften und Staaten sein.) Die besondere Bedeutung der interkulturellen Kommunikation liegt darin, dass einige Aspekte von interkultureller Kommunikation eine höhere Bedeutung haben als bei der Kommunikation innerhalb einer Kultur.

11. Interkulturelle Zusammenarbeit. Kulturen – Organisationen – Management (englischer Originaltitel: *Culture's Consequences*) ist der Titel eines ursprünglich 1980 erschienen Buches des niederländischen Kulturwissenschaftlers Geert Hofstede. Inhaltsverzeichnis

12. Management und Nationale Kulturen. Kultur und Interkulturelles Lernen. In den Organisationswissenschaften nehmen die Einflüsse nationaler Kulturen auf die Organisationen eine immer zentralere Stellung ein. In den 1950er

und 1960er Jahren wurde Management, zumindest in Europa und den USA, als ein universelles Wissensgebiet betrachtet, das weltweit sowie kulturunabhängig verwendet werden kann. Damit verbunden war die Vorstellung, dass die nationalen Unterschiede im Management mit der Zeit zu einheitlichen Methoden führen und in der Folge die kulturellen Unterschiede überlagern würden

13. Warum machen die das ganz anders als wir. Wie lernt man Kultur."Unterschiede zu erkennen, das ist die Voraussetzung zur zwischenmenschlichen Kommunikation"

Kultur lässt sich offensichtlich nicht nur im Singular betrachten. Unterschiedliche Kulturen stellen den einzelnen und ganze Gesellschaften vor schwerwiegende Verständigungsprobleme. Wie aber Unterscheidungen treffen? Gibt es klare Abgrenzungen zwischen den einzelnen Kulturen und nach welchen Kriterien sollen Zuordnungen vorgenommen werden?

Und vor allem: wie hilfreich kann eine derartige Kategorisierung unterschiedlicher Kulturen in der Praxis überhaupt sein?

14. Störfall Kommunikation. Probleme in der interkulturellen Begegnung.Sprache allein kann keinen Sinn feststellen. Sie ist für Wahrheit und Unwahrheit offen“.

Das wohl bekannteste Axiom von Watzlawick besagt, es lässt sich nicht „nicht kommunizieren“, was letztlich bedeutet, wir „reden“ miteinander, auch wenn wir nicht reden. Wir „kommunizieren“ unsere Meinung, Haltung, Standpunkte, Vorurteile, Gefühle, ob wir dies beabsichtigen oder nicht. Wir erhalten Antworten, wo wir nicht einmal Fragen gestellt haben. Wir „empfangen“ ungebeten Auskünfte von anderen, über andere und über uns selbst

15. Interkulturelle Interaktions und Kommunikationskompetenz.“Interkulturelle Kompetenz" lautet hier das neue Zauberwort. Wer "Interkulturelle Kompetenz" zu vermitteln verspricht, ist als Trainerin, zumindest in Wirtschaftskreisen, gefragt. "Interkulturelle Kompetenz" verspricht höhere Erfolgsquoten, besser erschlossene Absatzmärkte, zufriedенere Kunden und Mitarbeiterinnen.

16. Individualismus und Kollektivismus. Maskulinität und Feminität. In dieser letzten Dimension beschreibt Hofstede die Rollenunterschiede der Geschlechter in den Gesellschaften. Einige Rollen sind unvermeidbar (Männer können keine Kinder gebären), andere sind nicht biologisch sondern sozial. Die Unterschiede erfasst Hofstede mit dieser Skala. Einige Gesellschaften sind relativ tolerant in Bezug auf die Frage, wer welche Rollen übernimmt; andere ziehen recht scharfe Grenzen zwischen den Geschlechterrollen

II.1 Вопросы и задания для самостоятельной работы студентов

Selbständige Arbeit der Studenten

№	Aufgaben	Kontrolle
1	Kommunikation.	Projektarbeit

	Unterscheidung von Kommunikation. Kommunikation und Interaktion. Merkmale von Kommunikation. Kommunikations Kanäle	
2	Massenkommunikation. Schrift – Druck – Funk Sender und Empfänger in der Massenkommunikation. Kommunikation und Massenkommunikation	Referat
3	Interkulturelle Kommunikation. Interkulturelle Zusammenarbeit. Management und Nationale Kulturen.	Projektarbeit
4	Probleme in der interkulturellen Begegnung. Störfall Kommunikation.	Diskussion
5	Aufbau des Sprechaktes	Referat
6	Menschliche Kommunikation vollzieht sich digital und analog	Projektarbeit
7	Sprache und Kommunikation. Arten von Kommunikation	Vortrag
8	Interkulturelle Interaktions und Kommunikationskompetenz. Was sollte man können	Projektarbeit
9	Wie lernt man Kultur	Diskussion
10	Interkulturelle Linguistik als Hyperparadigma	Referat
11	Interkulturalität als Forschungsgegenstand	Projektarbeit
12	Problemlage und Zielhorizont	Vortrag
13	Der Kultur in der Interkulturellen Kommunikation	Diskussion
14	Individualismus und Kollektivismus Maskulinität und Feminität	Zusammenfassung

Inhalt und Hauptfragen des Faches „Interkulturelle Kommunikation“

1. Kommunikation. Unterscheidung von Kommunikation. Kommunikation und Interaktion. Merkmale von Kommunikation. Kommunikations Kanäle.
2. Massenkommunikation. Schrift – Funk – Druck. Sender und Empfänger in der Massenkommunikation. Kommunikation und Massenkommunikation.
3. Interkulturelle Kommunikation. Interkulturelle Zusammenarbeit.
4. Probleme in der interkulturellen Begegnung. Störfall Kommunikation.
5. Sprache und Kommunikation.
6. Kultur und Interkulturelles Lernen

Methodische Anweisungen in der selbständigen Arbeit der Studenten

1. Verschiedene Texte auf entsprechenden Themen lesen und verstehen. Teilnahme an der Gruppenarbeiten hilft den Studenten bei der Verwendung der analytischen Fertigkeiten und selbständig die Dokumentationen und kleine Projekte aufstellen.
2. Die Verwendung in mündlicher und schriftlicher Rede die Gesprächsausserungen.

3. Die Praxis, die die kommunikativ – orientierte Übungen und Umfangsfähigkeiten auf Deutsch in ausgesuchten Situationen in mündlicher und schriftlicher Form.
4. Kleine Projekte auf vorgegebenen Lehrthemen.

Die Entwicklung dieser Qualitäten und Fertigkeiten hilft den Studenten auf diesem Kurs Deutsch nicht nur zu wissen, sondern es auch im geschäftlichen Umgang in verschiedenen Bereichen zu verwenden.

В соответствии с требованиями ФГОС ВПО по направлению подготовки реализации компетентного подхода при изучении дисциплины «Основы межкультурной коммуникации» предусматривает широкое применение в учебном процессе активных и интерактивных форм проведения занятий в сочетании с внеаудиторной работой с целью формирования и развития требуемых компетенций у студентов.

ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ

Для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины «Основы межкультурной коммуникации», а также для контроля самостоятельной работы обучающегося по отдельным разделам дисциплины предусмотрены оценочные средства в виде контрольных вопросов и выполнения практических заданий.

Контрольные вопросы к экзамену

1. Wie funktioniert die menschliche Kommunikation? Wodurch zeichnet sie sich?
2. Nennen sie die Kommunikationsmodelle.
3. Erklären Sie das Organon-Modell von Karl Bühler.
4. Mit welchen Beispielen können Sie Axiome der Kommunikation illustrieren?
5. Nennen Sie zeitliche und räumliche Bedingungen der Kommunikation.
6. Was sind direkte und indirekte Ausdrucksweisen? Gibt es da einen Zusammenhang mit Kultur?
7. Nennen Sie die Arten von Zeichen.
8. Wie werden die Zeichen entschlüsselt?
9. Die Rolle von Symbolen bei der menschlichen Kommunikation.
10. Wie wird das semantische Wissen eines Individuums aufgebaut?
11. Was ist unter Verstehen zu verstehen?
12. Beschreiben Sie den Verstehenshorizont als Grundlage des Verstehens.
13. Nennen Sie die Methoden der Verbesserung des Verständnisses.
14. Innere Struktur der Gespräche.
15. Die Voraussetzungen für den Sprecherwechsel.
16. Die Bedeutung der metakommunikativen Äußerungen.
17. Gegenstand der Sprechakttheorie.

18. Aufbau des Sprechakts.
19. Bedingungen für das Gelingen der Kommunikation nach Searl.
20. Die Kriterien der Unterscheidung von Sprechakttypen.
21. Gestik als nonverbales Verhalten.
22. Mimik als nonverbales Verhalten.
23. Die Rolle der paraverbalen Zeichen bei der Kommunikation.
24. Definieren Sie den Begriff „Kultur“.
25. Wissensstrukturen.
26. Kulturelle Differenzen.
27. Was sind Hotspots?
28. Die Regeln des Aufrechterhaltens eines Kontakts.
29. Was ist ein Hotword?
30. Worin unterscheiden sich Kulturstandards von der Kultur?
31. Wie werden Kulturstandards ermittelt?
32. Was versteht man unter interpersonaler Distanz?
33. Was sind Stereotypen?
34. Worin besteht die kommunikative Funktion der Stereotypen?

Темы для рефератов:

1. Успешность коммуникации в монокультурной / поликультурной среде (постулаты Г.П.Грайса, М.Клайна). Скрытые трудности речепроизводства и коммуникации.
2. Этническая, национальная, территориальная, социальная принадлежность коммуникантов. Личностные характеристики коммуникантов и другая национально-культурная специфика речевого поведения.
3. Обоснование необходимости объяснения социокультурного фона художественного произведения.
4. Лексическая детализация понятий. Особенности учебного социокультурного комментария.
5. Социокультурное комментирование как средство обнаружения и улаживания конфликта культур.
6. Понятия «культурный концепт», «культурный стандарт», «этноцентризм», «культурный релятивизм».
7. Конфликт между культурными представлениями разных народов о предметах и явлениях реальности, обозначенных «эквивалентными» словами этих языков.
8. Сущность культурных ценностей и их место в межкультурной коммуникации.
9. Политическая корректность / языковой такт (определение, мотивы возникновения, проявления в английском и русском языках).
10. Факторы формирования русской культуры (географические, исторические, религиозные).

11. Лингвокультурный компонент фразеологизмов.
12. Юмор в межкультурной коммуникации в языке: проблемы и возможности.
13. Лингводидактические и когнитивные аспекты межкультурной деловой коммуникации.
14. Лингвистика, информатика и коммуникация: точки соприкосновения.
15. Киберпространство и межкультурная коммуникация.
16. Межкультурное общение в современном мире. Языковой барьер или культурный шок?
17. Глобализация, информатизация и межкультурная коммуникация.

IV. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

IV.1 Учебно-методическое обеспечение дисциплины

Основная литература:

1. Гришаева Л.И. Введение в теорию межкультурной коммуникации: учебное пособие для студентов вузов. – М.: Академия, 2008.
3. Бондырева С.К. Коммуникация: от диалога межличностного к диалогу межкультурному: учебное пособие. – Воронеж: 2007.
4. Почепцов Г.Г. Теория коммуникации. – М.: Рефл.-бук., 2006.
5. Тхорик В.И., Фанян, Н.Ю. Лингвокультурология и межкультурная коммуникация: учебное пособие для студентов вузов. – М.: ГИС, 2005.

Дополнительная литература:

1. Ахманова О.С. Словарь лингвистических терминов. – М., 1966.
2. Василевич А.П., Кузнецова С.Н., Мищенко С.С. Цвет и названия цвета в русском языке. – М., 2008.
3. Верещагин Е.М., Костомаров В.Г. Язык и культура. М., 1990.
4. Вершинин М.С. Политическая коммуникация в современном обществе. – СПб., 2001.
5. Вилсон Г. Язык жестов – путь к успеху. – СПб., 2000.
6. Владимирова Т.Е. Призванные в общение. Русский дискурс в межкультурной коммуникации. – М., 2009.
7. Гачев Г. Национальные образы мира. – М., 1988.
8. Грушевицкая Т.Г., Попков В.Д., Садохин А.П. Основы межкультурной коммуникации. – М., 2003.
9. Дридзе Т.М. Текстовая деятельность в структуре социальной коммуникации. – М., 1984.
10. Костомаров В.Г. Языковой вкус эпохи. Из наблюдений над речевой практикой масс-медиа. – М., 1994.
11. Кронгауз М. Семантика. – М., 2001.
12. Лингвистический энциклопедический словарь. – М., 1990.

13. Межличностная коммуникация. Теория и жизнь / под. ред. О.И. Матъяш. - СПб., 2011.
14. Маслова В.А. Лингвокультурология. – М., 2004.
15. Мечковская Н.Б. Семантика. Язык, природа, культура. – М., 2004.
16. Рот Ю., Коптельцева Г. Межкультурная коммуникация. Теория, тренинг. М., 2006.
17. Садохин А.П. Теория и практика межкультурной коммуникации. – М., 2004.
18. Сепир Э. Коммуникация // Избранные труды по языкознанию и культурологии. М., 1993.
19. Соколов А.В. Общая теория коммуникации. – М., 2002.
20. Стернин И.А. О понятии коммуникативного поведения. – М., 1989.
21. Терин В.П. Массовая коммуникация. – М., 2000.
22. Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация. – М., 2002.
23. Эко У. Отсутствующая структура. Введение в семиологию. – СПб., 1998.
24. Hans Jürgen Heringer. Interkulturelle Kommunikation. Grundlagen und Konzepte. 2004
25. Lorenz Volkmann. Interkulturelle Kompetenz. Konzepte und Praxis des Unterrichts. 2002
26. Themen aktuell 3. Max Hueber Verlag, 2005

IV.2 Использование периодических и электронных версий журналов

1. Журнал «Вестник Московского университета». Серия 19. Лингвистика и межкультурная коммуникация.
2. Журналы издательства SAGE (доступимее в библиотеке КубГУ): Discourse and Society; Written Communication; Culture and Psychology; Discourse Studies;
3. Журналы издательства International Communication Association: Human Communication Research; Cross-Cultural Research.
4. Статьи из электронной энциклопедии «Кругосвет» (krugosvet@www.ru).

IV.3 Материально-техническое обеспечение дисциплины

- Класс с оборудованием для интерактивных занятий (корпус №1, ауд. 211, 216; корпус №5 214).
- Библиотечный ресурс Австрийская библиотека.